

粵港澳郵政發展合作行政總裁會議及執行領導會議

Reunião dos Presidentes dos Conselhos de Administração e Reunião de Dirigentes dos Correios de Guangdong, Hong Kong e Macau sobre Desenvolvimento e Cooperação Postal entre as Três Regiões

為配合粵港澳三地郵政之發展，商討未來郵政業務的合作計劃。於本年3月29日由張宗武總經理率領廣東省郵政公司代表團及香港郵政署署長丁葉燕薇所領導的代表團蒞澳，與本局進行了粵港澳郵政發展合作行政總裁會議及執行領導會議。



會議上，主要商討的業務項目包括粵港澳直郵、集郵、電子商貿，三地「特快專遞」聯合促銷等合作方案。會後三方郵政達成共識，有效加快粵港澳未來郵政業務的發展計劃。同時，香港郵政署長亦參觀了郵政總局、澳門通訊博物及電子認證服務辦公室，加深了解本局的業務發展及澳門郵票設計的認識。

As autoridades postais de Guangdong, Hong Kong e Macau, para complementar o seu desenvolvimento, estiveram reunidas para negociar um projecto de cooperação para futuros negócios postais. A delegação dos Correios da Província de Guangdong, chefiada pelo Director Geral, Zhang Zong Wu, e a delegação dos Correios de Hong Kong, chefiada pela Directora, Ting Yip Yin-mei, chegaram a Macau no dia 29 de Março, para participar na Reunião dos Presidentes dos Conselhos de Administração e na Reunião de Dirigentes dos Correios de Guangdong, Hong Kong e Macau sobre Desenvolvimento e Cooperação Postal entre as Três Regiões.

Na ocasião, foram discutidos vários temas de interesse comum, como cooperação na área de Direct Mail entre Hong Kong, Macau e Guangdong, filatelia, comércio electrónico e promoção conjunta do serviço de EMS. No final da reunião, as três autoridades postais chegaram a um consenso, o que acelerará, de forma efectiva, a realização dos projectos de desenvolvimento de negócios postais das três regiões. Na ocasião, a Directora dos Correios de Hong Kong fez também uma visita à Estação Central, Museu das Comunicações e Serviços de Certificação – eSignTrust, a qual contribuiu para um melhor conhecimento sobre o desenvolvimento destes Serviços e sobre o design de selos de Macau.

2011 年年冊

CARTEIRA ANUAL 2011



郵政局於二零一二年一月五日起，在郵政總局集郵商店、水坑尾、港澳碼頭及澳門國際機場郵政分局，以及通訊博物館發售2011年年冊。年冊採用精美裝硬皮封面設計，封面上趣緻的小兔在優美的月色下細賞綻放的桃花，寓意春天萬物復蘇，帶來一片新景象。年冊內載有2011年發行的郵票和小型張各一套，印有郵品技術資料。每本售價為澳門幣二百八十圓正，是集郵者收藏或饋贈親友之最佳禮品。

A Carteira Anual de 2011, que inclui todos os selos e blocos emitidos no ano de 2011, com páginas impressas a cores, e reprodução dos desenhos e dados técnicos das emissões, foi posta à venda pelos Correios de Macau no dia 5 de Janeiro de 2012. A capa da carteira ilustra um curioso coelhinho a apreciar as flores dum pessegueiro, numa bonita noite de lua cheia, simbolizando a chegada da primavera com novas perspectivas para o novo ano.

Esta carteira, de capa dura, ao preço de MOP 280,00, pode ser adquirida na Loja de Filatelia da Estação Central, na Estação da Rua do Campo, na Estação do Terminal Marítimo, na Estação do Aeroporto e no Museu das Comunicações.

福利會會訊

Clube de Pessoal dos CTT - Notícias



郵電職工福利會籃球隊在農曆新年期間，參加由行政公職局公職福利處及澳門公務人員體育會合辦的「2012『龍年賀歲盃』及『龍年友誼盾』澳門公職人員籃球邀請賽」，並奪得『友誼盾』的亞軍。



郵電職工福利會普通會員大會在三月二十六日召開，會議由郵電職工福利會會員大會主席、郵政局劉惠明局長主持。會議首先就理事會所提交的二零一一年賬目和工作報告進行審議，監察會也就上述報告提出意見和建議。最後，二零一一年賬目和工作報告及二零一二年工作計劃，均獲得一致通過。會上亦討論修改會章內容、會址及郵電山藥的使用等議題。

A equipa de basquetebol do Clube de Pessoal dos CTT, durante o ano novo chinês, participou na "Taça Ano Lunar, 2012" e no "Torneio da Amizade para Funcionários Públicos de Macau", organizados pela Divisão de Apoio Social à Função Pública e pela Associação Desportiva dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau. No referido torneio, o Clube ficou em 2.º lugar.

No passado dia 26 de Março teve lugar a Assembleia Geral Ordinária do Clube de Pessoal dos CTT, presidida pela Dra. Lau Wai Meng, Directora dos Serviços de Correios. Foram analisadas as contas e o relatório respeitantes ao ano económico de 2011, apresentadas pela Direcção do Clube, tendo o Conselho Fiscal dado o respectivo parecer. O relatório e contas, bem como o plano de actividades para 2012, foram aprovados por unanimidade no decorrer da sessão. Nesta sessão, foram também discutidos outros assuntos como a alteração do Estatuto do Clube, e a utilização da sede e da Colónia de Férias.



澳門郵政
CORREIOS DE MACAU
01-03/2012
郵政局資訊性刊物
Boletim Informativo da Direcção dos Serviços de Correios

接觸 69

地址 ADD: 澳門議事亭前地 電話 TEL: (853) 2857 4491 傳真 FAX: (853)2833 6603 網址 WEBSITE: www.macaupost.gov.mo

郵政局 128 週年紀念

Celebração do 128.º Aniversário dos Correios

一月一日為郵政局成立128週年紀念，郵政局舉行了連串慶祝活動：

新郵品及提供紀念郵戳服務
發行系列郵品《易經，八卦 八》。在郵政總局和通訊博物館的集郵商店，提供加蓋“郵政局壹佰貳拾捌週年”及“通訊博物館陸週年”紀念郵戳和發售有關紀念封。

第十六屆“給聖誕老人的信－聖誕老人，與你相約在澳門。”徵文比賽頒獎禮
是次比賽共收到來自30家中文學學校小學生的341份作品，評判團選出中文兩組冠軍為培正中學龔澤華，澳門大學附屬應用學校何以寧。



Os Correios de Macau organizaram uma série de actividades no dia 1 de Março, em celebração do seu 128.º Aniversário, das quais se destacam:

Emissão de novos produtos filatélicos e serviço de postos comemorativos
Lançamento da emissão “I Ching Pa Kua VIII”.
Abertura de um Posto de Correio Temporário, com Carimbos e Envelopes Comemorativos alusivos ao “128.º Aniversário dos Correios” e ao “6.º Aniversário do Museu das Comunicações”, na Loja de Filatelia da Sede dos Correios e na Loja do Museu das Comunicações.

Cerimónia de entrega de prémios aos vencedores do 16.º Concurso de Cartas ao Pai Natal, com o tema “Pai Natal, vamos marcar um encontro em Macau”

Para este Concurso de Composições Epistolares em língua chinesa, dividido em duas categorias, foram recebidos 341 trabalhos de 30 escolas. O júri seleccionou os trabalhos de Kong Chak Wa, aluno da Escola Secundária Pui Ching, e de Ho I Neng, aluno da Escola Anexa à Universidade de Macau, vencedores, respectivamente, das categorias 1 e 2.



紀念晚宴

晚上郵政局設宴款待運輸工務司司長及該司屬下各部門領導、郵政局現職暨退休員工。

當晚劉仕堯工程師致詞時感謝郵政局上下為郵政局的持續健康發展而努力。席間劉仕堯工程師、運輸工務司司長辦公室黃振東主任和郵政局行政委員會成員向服務滿十、二十及三十年員工頒發長期服務銅、銀、金章，榮獲金章員工均來自郵務範疇：趙文慶，蘇錦洪，梁國健，鄭順添，招北潮等，劉惠明局長獲劉仕堯工程師頒發服務銀章。

除幸運大抽獎，表演節目包括澳門藝術學院舞蹈學校學生表演蒙古族舞蹈「草原少女」，現職員工蘇淑芬，陳子駿和歐健彬以歌聲助興。

Jantar Comemorativo

Foi também organizado um jantar que contou com a presença do Exmo. Secretário para os Transportes e Obras Públicas, Eng. Lau Si Io, de Directores dos Serviços sob a tutela do SOPT e de funcionários da DSC, no activo e aposentados.

O Eng. Lau Si Io, na comunicação que preferiu, agradeceu os esforços desenvolvidos pela Directora e funcionários da DSC para um desenvolvimento sustentável dos Serviços. Na ocasião, o Eng. Lau Si Io, o Dr. Vong Chang Tong, Chefe do Gabinete do SOPT e ainda os membros do Conselho de Administração dos Correios, entregaram os emblemas de bronze, prata e ouro aos funcionários que completaram 10, 20 e 30 anos de serviço nos Correios. Os funcionários que receberam emblemas de ouro foram Chio Man Heng, Sou Kam Hong, Leong Kok Kin, Kwong Son Tim, e Chio Pac Chio. A Directora Lau Wai Meng recebeu o emblema de prata das mãos do Eng. Lau Si Io.

Além do grande sorteio, o jantar foi também animado com danças étnicas, executadas pelas alunas da Escola de Dança do Conservatório de Macau, e por canções apresentadas pelos funcionários Sou Sok Fan, Chan Tsz Chun e Ao Kin Pan.

慶祝通訊博物館陸週年

Celebração do 6.º Aniversário do Museu das Comunicações dos Correios

慶祝通訊博物館陸週年

一月一日通訊博物館陸週年免費開放，商店提供紀念戳蓋銷服務。是日下午在禮堂舉行各項比賽頒獎禮，並由2012年度電子裝置製作比賽得獎者現場向嘉賓示範操作「鐵壁飛行」。本年度電子裝置製作比賽由澳門電機及電子工程師學會、澳門大學、澳門科技大學、澳門工程師學會和通訊博物館代表組成的評審團，從來自21間學校共36組初中及68組高中的作品中選出各組的優勝者：初中組冠軍：粵華中學的馮偉釗，鄭偉鴻，江志鋒；高中組冠軍：粵華中學的孫立文，馬嘉銳。



Celebração do 6.º Aniversário do Museu das Comunicações dos Correios

Para celebrar o seu 6.º Aniversário, o Museu das Comunicações abriu gratuitamente ao público no dia 1 de Março e a Loja do Museu disponibilizou o serviço de cancelamento comemorativo. Na tarde desse dia, no Auditório do Museu, teve lugar a cerimónia de entrega de prémios aos vencedores de vários concursos. Após a cerimónia, os premiados do Concurso de Construção de Dispositivos Electrónicos demonstraram o funcionamento dos seus “Dispositivos Alpinistas”.

Este ano, o painel de júrez, constituído por representantes do IEFE Macau, Universidade de Macau, Universidade de Ciência e Tecnologia de

Macau, Associação dos Engenheiros de Macau e do Museu, avaliou 36 equipas do ensino básico e 68 equipas do ensino secundário, originárias de 21 escolas que participaram no Concurso de Construção de Dispositivos Electrónicos. Os vencedores foram: 1.º Prémio do Grupo Ensino Básico - Fong Wai Cho, Cheang Wai Hong e Kong Chi Fong, do Colégio Yuet Wah; 1.º Prémio do Grupo Ensino Secundário - Sun Lap Man e Ma Ka Ut do Colégio Yuet Wah.

『2011我最喜愛的澳門郵票』評選

本次評選有超過767名投票者以遞交或互聯網方式選出“我最喜愛的郵票”和“我最喜愛的小型張”：《兔年》。

Concurso Filatélico “Os Meus Selos Favoritos de Macau, 2011”

O Museu recebeu 767 votos, através de entrega directa ou via electrónica, para selecção dos “Meus Selos Favoritos” e dos “Meus Blocos Favoritos” de Macau, emitidos no ano 2011. O selo e bloco mais votados foram da emissão “Ano Lunar do Coelho”.

"2012 年特快專遞區域服務質量改進” 工作坊

Workshop Regional “Aperfeiçoamento da Qualidade do Serviço de EMS 2012”

特別項目總監梁榮堯和特快專遞高級經理李偉文於本年3月17至24日期間前往澳洲墨爾本出席“2012年特快專遞區域服務質量改進”工作坊，該工作坊一共邀請了33位來自亞太區的郵政機關人員出席。演講嘉賓包括萬國郵政聯盟轄下機構的代表，及部份亞太郵政機關之代表。本局代表亦被邀請作演講嘉賓，題目為“Best Practices towards EMS Gold Award – Small Postal Administration”。是次工作坊的主要目的是協助郵政機關作好準備，應對特快專遞服務運作範圍及科技領域出現的重大變革，當中包括電子報關和郵件投遞質量控制系統(QCS)。同時在工作坊上各方亦互相分享遞送市場的資訊。



Representando os Correios de Macau, Leong San Io, Gerente Geral dos Projectos Especiais, e Lei Wai Man, Gerente Superior do Correio Rápido, deslocaram-se a Melbourne, Austrália, entre 17 e 24 de Março, para participar no Workshop Regional “Aperfeiçoamento da Qualidade do Serviço de EMS 2012” onde 33 funcionários de autoridades postais da Região Ásia-Pacífico estiveram presentes como convidados. Representantes das entidades ligadas à

União Postal Universal e das autoridades postais da Região Ásia-Pacífico, além dos representantes dos Correios de Macau, apresentaram comunicações sobre o tema “Best Practices towards EMS Gold Award – Small Postal Administration”. O objectivo deste workshop foi dar assistência às autoridades postais nos preparativos para enfrentar as grandes mudanças na área de operação e tecnologias do Correio Rápido, nomeadamente a declaração aduaneira electrónica e o Sistema do Controlo de Qualidade de Correios. Na ocasião, todas as partes compartilharam informações sobre o mercado de Correio Rápido.

望廈郵政分局重開

Reabertura da Estação Postal de Mong Ha

望廈郵政分局，於2012年1月3日起臨時遷往澳門慕拉士大馬路178-182號及區神父街3-5號望廈社屋(望善樓I、II)一樓C1(原地址旁)，重新投入服務。該局入口位置已設置一部自動售郵資標籤機，方便市民購買郵資標籤。有關臨時分局之辦公時間維持不變：



星期一至四 上午九時至下午一時三十分
下午三時至下午五時四十分
星期五 上午九時至下午一時三十分
下午三時至下午五時三十分

A Estação Postal de Mong Há, cujo serviço foi suspenso devido à 1.a fase do plano de construção de habitação social da RAEM, foi reaberta ao público no dia 3 de Janeiro de 2012, em instalações provisórias. A Estação passou a funcionar no Bairro de Habitação Social de Mong Ha – Edifício Mong Sin I e II, 1ºAndar “C1”, Avenida de Venesclau de Moraes n.ºs 178-182 e Rua do Padre Eugénio Taverna n.ºs 3-5, em Macau. (junto às antigas instalações). Uma Máquina Automática de Venda de Franquias foi instalada

na entrada da Estação, de modo a facilitar a compra de etiquetas de franquia. O horário de atendimento da Estação mantém-se inalterado:

2.a Feira a 5.a Feira das 09h00 às 13h30 e das 15h00 às 17h45 e 6.a Feira das 09h00 às 13h30 e das 15h00 às 17h30

粵澳電子簽名證書互認工作討論會議

Reunião sobre reconhecimento mútuo dos certificados de assinatura electrónica emitidos por Macau e Guangdong



隨著《粵澳合作框架協議》，以及《〈內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排〉補充協議八》的簽署，粵澳兩地電子簽名證書互認試點應用的工作亦相繼展開。

工業和信息化部信息安全協調司歐陽武副司長及廣東省經濟和信息化委員會鄭生副主任率領之代表團於2012年2月10日至11日來澳與郵政局及電信管理局進行粵澳電子簽名證書互認工作討論會議。

粵澳雙方同意成立工作小組，以便制訂互認工作推進計劃和安排、調研粵澳電子認證服務業情況及兩地證書互認的框架性意見。

Com a assinatura do “Acordo-Quadro de Cooperação Guangdong-Macau” e do “CEPA 8”, foram iniciados os trabalhos para a aplicação-piloto de reconhecimento mútuo dos certificados de assinatura electrónica, emitidos por Macau e Guangdong.

Neste sentido, uma delegação oficial do Continente, liderada por Ouyang Wu, Vice-chefe de Divisão de Coordenação de Segurança Informática do Ministério da Indústria e da Tecnologia de Informação, e por Zou Sheng, Vice-director da Comissão de Economia e Informação da Província de Guangdong, esteve reunida em Macau com a Direcção dos Serviços de Correios de Macau e a Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações de Macau, nos passados dias 10 e 11 de Fevereiro de 2012, para discutir o reconhecimento mútuo dos certificados de assinatura electrónica emitidos por Macau e Guangdong.

Foi acordado a criação de um grupo para elaborar um plano de trabalho conducente ao reconhecimento mútuo dos certificados de assinatura electrónica emitidos por Macau e Guangdong, incluindo o estudo da situação actual dos serviços de certificação electrónica das duas regiões e propostas sobre o futuro enquadramento/estrutura de reconhecimento mútuo.

集郵新焦點

Focos de Filatelia

名稱 Nome	日期 Data	郵票數目 Nº de Selos	金額 (澳門幣) Taxas (MOP)	發行數量 Tiragem
龍年 Ano Lunar do Dragão	05/01/2012	5 郵票 selos + 1 小型張 bloco	11.00 + 12.00	250,000 / 250,000
澳門無煙新景象 Uma Nova Era de Macau sem Fumo	31/01/2012	2 郵票 selos	6.50	200,000
易經 八卦 八 I Ching, Pa Kua VIII	01/03/2012	8 郵票 selos + 1 小型張 bloco	16.00 + 10.00	200,000 / 200,000
大豐銀行 70 周年 70º Aniversário do Banco Tai Fung	28/03/2012	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	11.50 + 10.00	200,000 / 200,000

龍年

郵政局發行的第三輯生肖系列郵票的第五套「龍年」是採用天干算法推算五行屬性，今年龍的五行屬性為水，所以五枚郵票中以水墨龍為背景的郵票是今次的主角。



設計 Design: 林子恩 Wilson Chi Ian Lam
資料單張一作者 / Pagela – Autor: 劉權 / 李宇樸
Lao Wah / Lawrence Lei

Ano Lunar do Dragão

Tendo em conta que o elemento deste Ano Lunar do Dragão é a água, o foco desta emissão será o selo com o dragão aguarelado a tinta-da-china. Nesta quinta emissão do terceiro ciclo da série do Ano Lunar, lançada pelos Correios de Macau, foi utilizada a fórmula das “Hastes Celestes” para calcular os atributos dos “Cinco Elementos”.



澳門無煙新景象

為保障澳門市民健康，及配合世界衛生的大趨勢，澳門特別行政區政府《預防及控制吸煙制度》(即《新控煙法》)於2012年1月1日起生效，大部份室內及室外公共場所實施全面禁煙，決心為澳門建立健康清新的國際都會形象，使每個市民與遊客同樣得益。郵政局特別發行以「澳門無煙新景象」為題的郵品，讓澳門禁煙訊息傳送到世界每個角落。



設計 / Design: 澳門特別行政區政府衛生局
Serviços de Saúde do Governo da Região Administrativa Especial de Macau
資料單張一作者 / Pagela – Autor: 澳門特別行政區政府衛生局
Serviços de Saúde do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

Uma Nova Era de Macau sem Fumo

Com o intuito de proteger a saúde dos cidadãos de Macau, seguindo a tendência mundial de uma vida saudável, o Regime de Prevenção e Controlo do Tabagismo (também conhecido como Nova Lei de Controlo do Tabagismo), do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, entrou em vigor no dia 1 de Janeiro de 2012. Com a entrada em vigor desta Lei, fumar nos recintos fechados e áreas ao ar livre da maior parte dos locais

públicos passou a ser legalmente proibido. Esta medida irá ajudar Macau a criar uma imagem de cidade internacional limpa e saudável, trazendo benefícios não só aos cidadãos locais como também aos turistas que visitam esta terra. Para assinalar este dia tão significativo, os Correios de Macau lançaram uma emissão especial intitulada “Uma Nova Era de Macau sem Fumo”, para divulgação desta mensagem.



易經，八卦 八

郵政局於過去發行了一至七輯「易經，八卦」系列郵品，繼「易經，八卦 八」的發行後，整輯系列便完整發行。最後一套的八枚郵票包括卦象否、萃、晉、豫、觀、比、剝和坤。小型張郵票的題目是“大地母親圖”。

設計 / Design: 陳志威 Chan Chi Vai
資料單張一作者 / Pagela – Autor: 陳志威 Chan Chi Vai



I Ching, Pa Kua VIII

Os Correios de Macau lançaram, em anos anteriores, sete emissões da série temática I CHING, PA KUA. A emissão I CHING, PA KUA VIII é a última desta série temática. A emissão é composta por oito selos, representando os hexagramas Pi (Estagnação), Cui (Reunião), Jin (Expansão/Progresso), Yu (Preparação), Guan (Observação), Bi (Associação/Reunião), Bo (Mudança) e Kun (Terra/Receptivo). O selo do bloco intitula-se “Mãe Terra”.

大豐銀行 70 周年

大豐銀行前身乃大豐銀號，於1942年由何賢先生等人創立，至今走過了輝煌的70年。

大豐銀行服務澳門70載，見證了澳門社會的歷史變遷，與澳門市民一起成長。為廣大市民安居樂業作出了積極的貢獻。

「大豐銀行 70 周年」郵票首發儀式

郵政局於2012年3月18日發行了「大豐銀行70周年」紀念郵票。當天，郵政局局長劉惠明與大豐銀行董事副行長房延敏在大豐銀行總行大廈主持郵票首發儀式，一同把大型小型張插入卡槽內，以示郵票正式發行。劉惠明局長更聯同大豐銀行董事長何厚鏞在首日封上簽名留念，存於本局轄下通訊博物館內收藏。



70º Aniversário do Banco Tai Fung

O Banco Tai Fung, inicialmente Casa de Câmbio Tai Fung fundada em 1942 pelo Sr. Ho Yin, detém um brilhante passado de 70 anos.

Servindo Macau há sete décadas, o Banco tem testemunhado as mudanças históricas da sociedade local e tem acompanhado o crescimento da população de Macau. O Banco Tai Fung contribuiu, de forma positiva, para o bem-estar da população de Macau.

Emissão filatélica “70.º Aniversário do Banco Tai Fung” – cerimónia de lançamento

Os Correios de Macau lançaram a emissão filatélica “70.º Aniversário do Banco Tai Fung” no passado dia 18 de Março de 2012. O Vice Presidente do Banco Tai Fung, Fang Yanmin, e a Directora dos Serviços de Correios, Lau Wai Meng, presidiram à cerimónia de lançamento da emissão filatélica que teve lugar na sede do Banco. Para assinalar este evento, foi ampliado em grandes proporções e emoldurado um bloco filatélico desta emissão. A Directora dos



設計 / Design: 馮寶珠 Anita, Fung Pou Chu
資料單張一作者 / Pagela – Autor: 大豐銀行股份有限公司
Banco Tai Fung, S.A.

Serviços de Correios e o Presidente do Banco Tai Fung, Ho Hao Tong, assinaram um sobrescrito do primeiro dia da emissão, que ficará à guarda do Museu das Comunicações, espaço dependente dos Serviços de Correios de Macau.

新集郵品預告

Focos de Filatelia – Próximos Lançamentos

名稱 Nome	日期 Data	郵票數目 Nº de Selos	金額 (澳門幣) Taxas (MOP)	發行數量 Tiragem
昔日漁港 Porto de Pesca do Passado	18/05/2012	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	11.50 + 10.00	200,000 / 200,000
濠江中學創校八十周年 80º Aniversário da Fundação da Escola Secundária Hou Kong	10/06/2012	4 郵票 selos + 1 小全張 bloco	11.50 + 10.00	200,000 / 200,000